

**CHAMPIONNAT SUISSE  
ET INTERNATIONAL  
CORSAIRES 2003**



Photo aimablement mise à notre disposition par Yves Ryncki, photographe, 1005 Lausanne

**LAC DE JOUX 29 MAI - 1<sup>ER</sup> JUIN 2003  
CLUB NAUTIQUE VALLEE DE JOUX**



## Comité d'organisation

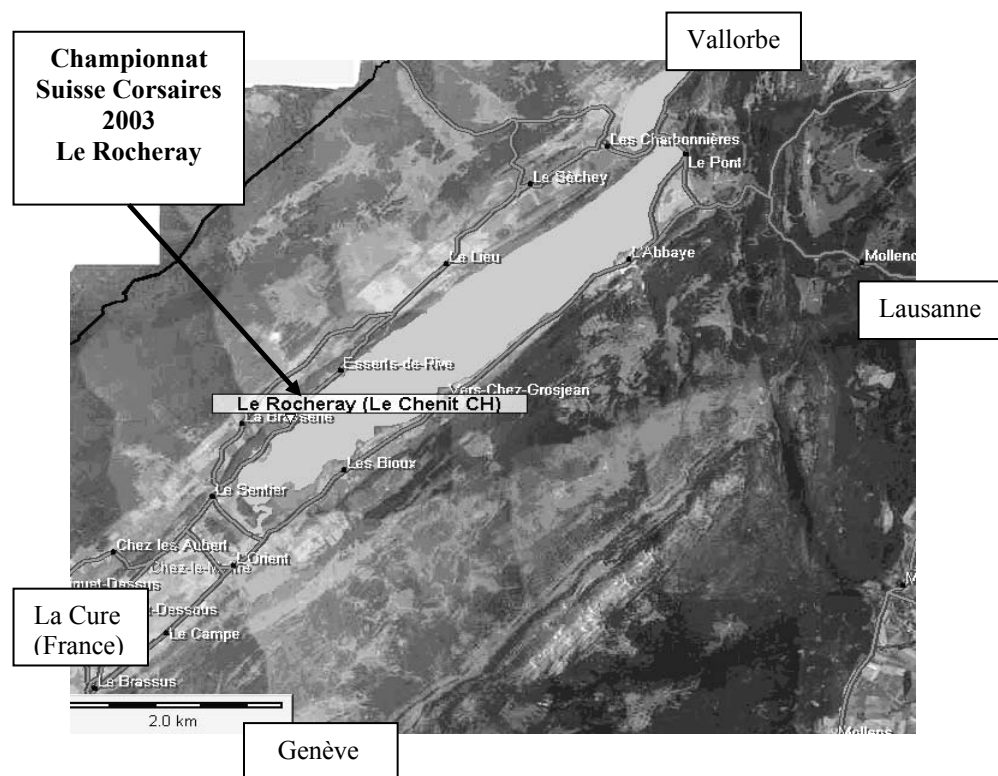
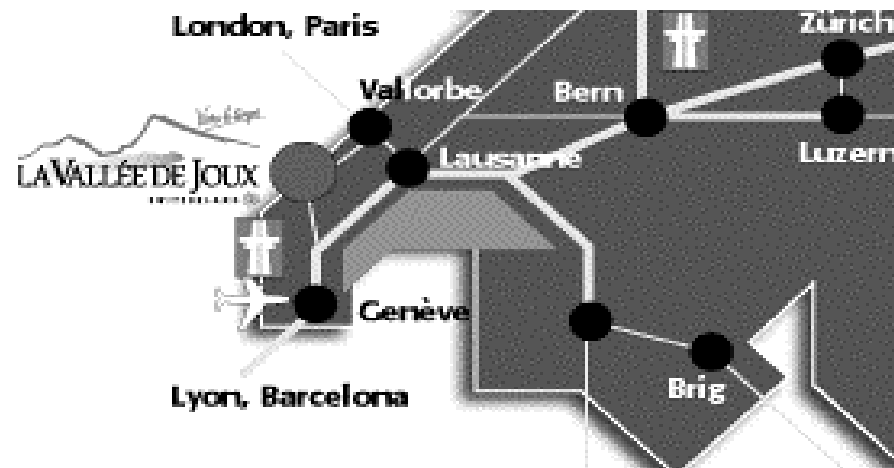
|                      |                                    |
|----------------------|------------------------------------|
| Jean-Daniel Aubert   | Président du comité d'organisation |
| Jean-Jacques Lehmann | Représentant de la série Corsaire  |
| William Berseth      | Président du comité de course      |
| Georges Capt         | Organisation à terre, cantine      |
| Jean-Luc Piguet      | Repas et logement                  |
| Tony Schnepf         | Traductions                        |
| Philippe Gauljoux    | Juge Swiss Sailing                 |
| À convoquer          | Jaugeurs officiels                 |

## Comité du Club Nautique de la Vallée de Joux

|                    |                       |
|--------------------|-----------------------|
| Jean-Daniel Aubert | Président             |
| Philippe Gauldjoux | Vice-président        |
| Jean-Luc Piguet    | Trésorier             |
| William Berseth    | Régates               |
| Alain Ihne         | Juniors, informatique |
| Dominique Rochat   | Secrétaire            |
| Georges Capt       | Cantine               |



## Cartes



## Remerciements....

Au club nautique de la Vallée de Joux, à nos nombreux donateurs, supporters et à tous les bénévoles qui travaillent dans l'ombre pour vous offrir un magnifique championnat suisse sur l'eau et à terre.

En particulier :

## Adieu Le Léman, bienvenue au Lac de Joux

Chers Amis Corsairistes

Précédemment annoncée à Lutry, la conférence internationale du G8 organisée à Evian nous empêchant toute navigation sur le lac à cette période, un déménagement de plan d'eau a donc été nécessaire. C'est avec enthousiasme que le Club Nautique de la Vallée de Joux nous accueillera. Spécialisés dans des régates de série et championnats de bateaux légers, de plus, dans un cadre magnifique, à 1004 mètres d'altitude, ils nous promettent un Championnat suisse inoubliable, au pays de la montre et des fromages. Soyons très nombreux, pour cette occasion unique, à participer à cette manifestation dans un cadre original, des vents garantis, et dans une ambiance très chaleureuse à l'image des Corsaires.

A bientôt et bon vent. Amicalement à tous.

JJ Lehmann

---

*Liebe Corsaire-Freunde*

*Ursprünglich war die Schweizer Meisterschaft in Lutry angesagt. Die G8 die in Evian stattfindet verhindert jegliches befahren des Genfersees während des Auffahrt-Wochenendes. Ein Wechsel auf ein anderes Gewässer war unumgänglich. Der Club Nautique de la Vallée de Joux wird uns mit Freude empfangen. Er organisiert regelmässig für Jollen Meisterschaften und Grossanlässe und verspricht auch uns eine unvergessliche Meisterschaft auf 1004 Meter Höhe im Lande des Käses und der Uhren. Der Club erwartet Euch zahlreich auf seinem windgesegneten See umgeben von einer noch ursprünglichen herrlichen Natur.*

*Und für eine herzliche Stimmung im Sinne des Corsaires ist gesorgt. Die gute Laune muss jeder selber mitbringen*

*Auf bald und gut Wind. Mit freundschaftlichen Grüssen*

*JJ Lehmann*

## Inscriptions

Au moyen du bulletin d'inscription annexé, dernier délai : **10 mai 2003**.  
Toutes les pré-inscriptions reçues avant le 31 décembre 2002 feront l'objet d'un tirage au sort d'un prix spécial lors de la soirée officielle du jeudi 29 mai 2003.

## Anmeldung

Mit beiliegendem Anmeldeformular, letzter Termin : **10. Mai 2003**.  
Alle Voranmeldungen welche vor dem 31. Dezember 2002 eingehen nehmen an der Verlosung eines Spezialpreises anlässlich des offiziellen Abends am Donnerstag, den 29. Mai 2003 teil.

## Amarrage

**Le Lac de Joux ne possède pas de port.** Des criques, bien abritées selon les vents, permettent d'organiser des mouillages forains à proximité des rives. Le lac est peu profond mais suffisamment pour permettre d'ancrer les bateaux sans risque. En général vents et vague sont faibles la nuit. Il est prévu d'ancrer les bateaux, par groupes, et de transporter les équipages au moyen des bateaux moteur du Club. Les instructions seront données sur place et les lieux de mouillage fixés en fonction de la météo. Il est donc indispensable de se munir de :

- **une ancre de dimension suffisante sur chaque bateau**
- **des parbattages ou moyens de protection pour grouper les bateaux**
- **suffisamment de cordages longs pour sécuriser le mouillage forain.**

## Ankern

**Auf dem Lac de Joux gibt es keine Häfen.** Geschützte Buchten erlauben sicheres ankern nahe dem Ufer. Der See ist nicht tief, das Ankern der Boote im freien Gewässer ist somit ohne Risiko. Grosse Wellen können sich nicht entwickeln und nachts ist der Wind im allgemeinen schwach. Es ist vorgesehen, dass die Boote gruppenweise ankern. Die Besatzungen werden mit dem Clubboot transportiert. Genaue Instruktionen werden vor Ort gegeben und die Ankerplätze dem Wetter entsprechend bestimmt. Folgende Ausrüstung ist absolut unumgänglich :

- **ein genügend grosser und schwerer Anker pro Boot**
- **Fender oder andere Schutzmittel wenn die Boote gruppiert werden**
- **genügend lange Taue zur Absicherung**

## Allgemeine Informationen

**Bootsplatz** *Ankern im See. Die genauen Ankerplätze werden dem Wetterbericht entsprechend festgelegt. Die Mannschaften werden mit dem Motorboot des Clubs hin und her transportiert.*

**Parkplätze Autos und Anhänger** *Parkplätze sind in der Nähe der Einwasserung reserviert. Den Markierungen folgen. Für die Anhänger gilt das gleiche.*

**Unterkunft** **Schlaflager** : 3 km vom Festplatz entfernt (Auto ist nötig).  
*Waschbecken, Dusche. Schlafsack ist nötig.  
Reservation bei der Einschreibung unumgänglich  
Preis : Fr. 12.— pro Nacht und pro Person*

**Hotels** : Reservierung direkt beim Office du Tourisme de La Vallée de Joux.

Telefon : ++41 (0)21 845 17 77

[www.myvalleedejoux.ch](http://www.myvalleedejoux.ch)

**Camping** : au Rocheray, hinter dem Festplatz  
Telefon : ++41 (0)21 845.51.74

**Verpflegung** *Frühstück und Abendessen finden unter der Kantine, au Rocheray, statt*

|                          |                 |                            |
|--------------------------|-----------------|----------------------------|
| <i>Frühstück</i>         | <i>Fr. 8.—</i>  | <i>Freitag, Samstag</i>    |
| <i>Abendessen</i>        | <i>Fr. 20.—</i> | <i>Donnerstag, Freitag</i> |
| <i>Offizieller Abend</i> | <i>Fr. 50.—</i> | <i>Samstag</i>             |

**Duschen** *au Rocheray*

**Auskunft** *Jean-Daniel Aubert*  
*Adresse :*  
*Rue Tavernier 9*  
*1170 Aubonne*  
*Tel.: Büro : ++41 (0)21 807 45 50*  
*Privat : ++41 (0)21 808 77 16*

## Informations générales

|                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|--------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Amarrage</b>                      | « Mouillage forain » dans le Lac. Les lieux d'ancrage seront fixés et communiqués en fonction de la météo. Les équipiers seront amenés à terre par bateaux à moteur.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>Parking voitures et remorques</b> | Places de parc réservées à proximité du lieu de mise à l'eau. Suivre le balisage.<br>Remorques : idem                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Hébergement</b>                   | <b>Dortoirs</b> : À 3 km de la place de fête (voiture nécessaire)<br>Lavabos, douches. Sac de couchage indispensable.<br>Réservation nécessaire lors de l'inscription<br>Prix : Fr. 12. — par nuit et par personne<br><br><b>Hôtels</b> : à réserver directement auprès de l'office du tourisme de La Vallée de Joux.<br>Tél. : ++41 (0)21 845 17 77<br><a href="http://www.myvalleedejoux.ch">www.myvalleedejoux.ch</a><br><br><b>Camping</b> : au Rocheray, derrière la place de fête<br>Tél.: ++41 (0)21 845 51 74 |
| <b>Repas</b>                         | Les petits déjeuners et repas du soir sont organisés sous la cantine, au Rocheray<br>Petit-déjeuner Fr. 8.— vendredi, samedi<br>Repas du soir Fr. 20.— jeudi, vendredi<br>Soirée officielle Fr. 50.— samedi                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>Douches</b>                       | au Rocheray                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>Renseignements</b>                | Jean-Daniel Aubert<br>Adresse :<br>Rue Tavernier 9<br>1170 Aubonne<br>Tél.: professionnel : +41 (0)21 807.45.50<br>privé : +41 (0)21 808.77.16                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

## PROGRAMME GENERAL

|                                     |                                                      |                                                                                                                                                                                                                |
|-------------------------------------|------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Mercredi 28 mai</b>              | dès 14 h.                                            | accueil des participants, mise à l'eau, jauge des bateaux et voiles                                                                                                                                            |
| <b>Jeudi 29 mai</b>                 | dès 8 h.<br><br>13 h 30<br>14 h.<br>19 h.            | accueil des participants, mise à l'eau, jauge des bateaux et voiles<br>salutations, briefing<br>premier départ possible<br>cérémonie officielle<br>apéritif offert par l'AS Corsaire, repas                    |
| <b>Vendredi 30 mai</b>              | dès 9 h.<br>ca. 19 h.                                | premier départ possible<br>repas                                                                                                                                                                               |
| <b>Samedi 31 mai</b>                | dès 9 h.<br>Selon arrivée                            | premier départ possible<br>soirée récréative, animations musicales<br>éventuellement classement et distribution des prix                                                                                       |
| <b>Dimanche 1<sup>er</sup> juin</b> | dès 9 h.<br>Selon arrivée                            | premier départ possible (si nécessaire)<br>grutage, départ des bateaux                                                                                                                                         |
| <i>Mittwoch 28. Mai</i>             | <i>ab 14 h.</i>                                      | <i>Empfang der Teilnehmer, Einwassern<br/>Vermessung der Boote und der Segel</i>                                                                                                                               |
| <i>Donnerstag 29. Mai</i>           | <i>ab 8 h.<br/><br/>13 h. 30<br/>14 h.<br/>19 h.</i> | <i>Empfang der Teilnehmer, Einwassern<br/>Vermessung der Boote und der Segel<br/>Begrüssung, Briefing<br/>Erst möglicher Start<br/>Offizieller Abend<br/>Aperitif offeriert von der AS Corsaire,<br/>Essen</i> |
| <i>Freitag 30. Mai</i>              | <i>ab 9 h.<br/>ca 19 h.</i>                          | <i>Erst möglicher Start<br/>Essen</i>                                                                                                                                                                          |
| <i>Samstag 31. Mai</i>              | <i>ab 9 h.<br/>je nach Ankunft</i>                   | <i>Erst möglicher Start<br/>Offizielle Abendveranstaltung,<br/>musikalische Unterhaltung<br/>eventuell Rangliste, Preisverteilung</i>                                                                          |
| <i>Sonntag 1. Juni</i>              | <i>ab 9 h.<br/>je nach Ankunft</i>                   | <i>Erst möglicher Start (wenn nötig)<br/>Auswassern und Retour der Boote</i>                                                                                                                                   |

## Championnat Suisse International des Corsaires

### Avis de course

Autorité organisatrice **Club Nautique de la Vallée de Joux**

---

|                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Règles applicables    | Règles de cours internationales 2001-2004 (RCI) et prescriptions additionnelles de Swiss Sailing<br>Règles des Championnats de Suisse de Swiss Sailing<br>Instructions de course<br>Règles de la série et règlement AS Corsaire                                                               |
| Admissibilité         | Participants : international<br>Au moins un membre de chaque équipage doit être membre d'un club reconnu par IOISAF et chaque membre doit être en possession de la licence officiels de sa Fédération nationale.                                                                              |
| Inscription           | Jusqu'au 10 mai 2003 au plus tard par le bulletin d'inscription ci-joint. Les inscriptions doivent être accompagnées de copies des documents suivants :<br>1. Certificat de jauge<br>2. Licence officielle (Swiss Sailing et autres)<br>3. Quittance de versement de la finance d'inscription |
| Finance d'inscription | Fr. 120. —, juniors Fr. 60. —, étrangers : gratuit<br>A verser au compte postal CCP 10 - 10909 - 0 Club Nautique de la Vallée de Joux (CNVJ)<br>Inscription tardive : finance + Fr. 50.--                                                                                                     |
| Classement            | Catégorie C selon annexe G du RCI. En cas de publicité, l'autorisation de Swiss Sailing doit être présentée avant le premier départ                                                                                                                                                           |
| Nombre de manches     | 8 manches sont prévues dont 4 doivent être courues pour que le championnat soit valable. Le plus mauvais résultat est retranché des 4 manches validées. Si 6 manches valables ont été courues jusqu'au samedi soir, plus aucune manche ne sera courue le dimanche                             |
| Prix                  | Prix de classement pour les 10 premiers bateaux<br>Prix de classement spécial pour les juniors<br>Prix souvenir pour chaque participant                                                                                                                                                       |

## Internationale Schweizer Meisterschaft der Corsaire

### Ausschreibung

Organisierender Club **Club Nautique de la Vallée de Joux**

---

|                    |                                                                                                                                                                                                                                                     |
|--------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Segelanweisungen   | Internationale Wettfahrtregeln 2001-2004 (IWR) mit Zusatzbestimmungen von Swiss Sailing<br>Schweizer Meisterschafts-Reglement Swiss Sailing<br>Segelanweisungen<br>Klassenvorschriften und Reglement der AS Corsaire                                |
| Startberechtigung  | Teilnehmer : international<br>Mindestens ein Mannschaftsmitglied muss Mitglied eines Club sein, der einem von der ISAF anerkannten Landesverband angehört und jedes Mitglied muss im Besitz einer Lizenz seines Landesverbands sein.                |
| Anmeldung          | Bis spätestens 10 Mai 2003 mit dem offiziellen Anmeldeformular und mit Kopien der folgenden Dokumente :<br>1. Messbrief<br>2. Offizielle Lizenz (Swiss Sailing oder andere)<br>3. Einzahlungsbeleg der Einschreibgebühr                             |
| Startgeld          | Fr. 120. —; Junioren Fr. 60. —; Ausländische Boote bezahlen kein Startgeld<br>Einzuzahlen auf Postkonto 10-10909-0 Club Nautique de la Vallée de Joux (CNVJ)<br>Nachmeldegebühr : Startgeld + Fr. 50.                                               |
| Einstufung         | Kategorie C gemäss Anhang G der IWR.<br>Werbewilligungen der Swiss Sailing sind vor dem ersten Start vorzulegen                                                                                                                                     |
| Anzahl Wettfahrten | Es sind 8 Wettfahrten vorgesehen, von denen 4 für das Zustandekommen des Meisterschaft gesegelt werden müssen. Ab 4 Wettfahrten ist ein Streichresultat vorgesehen. Bei 6 gültigen Wettfahrten am Samstagabend wird am Sonntag nicht mehr gesegelt. |
| Preise             | Rangpreise für die ersten 10 Boote<br>Rangpreise für die Junioren<br>Erinnerungspreise für alle Teilnehmer                                                                                                                                          |